Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | że tę Bóg spełnił dzieciom ich nam wzbudziwszy Jezusa jak i w psalmie tym drugim jest napisane Syn mój jesteś Ty Ja dzisiaj zrodziłem cię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że Bóg wypełnił ją względem nas, ich dzieci, przez wzbudzenie nam Jezusa, jak to napisano w psalmie drugim:\* \*\* Jesteś moim Synem,\*\*\* Ja cię dziś zrodziłem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | że tę Bóg wypełnił dzieciom [ich:] nam, podniósłszy\* Jezusa, jak i w śpiewie\*\* jest napisane, (tym) drugim: "Synem mym jesteś Ty, ja dzisiaj zrodziłem Cię". [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | że tę Bóg spełnił dzieciom ich nam wzbudziwszy Jezusa jak i w psalmie (tym) drugim jest napisane Syn mój jesteś Ty Ja dzisiaj zrodziłem cię |

1. 1) drugim, δευτέρῳ, P 74 א (IV); pierwszym, πρωτω, D Or (250); w psalmach, ψαλμοις, P 45 vid (III); w sl : Ps 1 i 2 bywały łączone; Ps 1 mógł być wcześniej wstępem Psałterza; <x>510 13:33</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 6:9</x>; <x>520 8:11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O wskrzeszeniu. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inaczej: "psalmie". [↑](#footnote-ref-6)